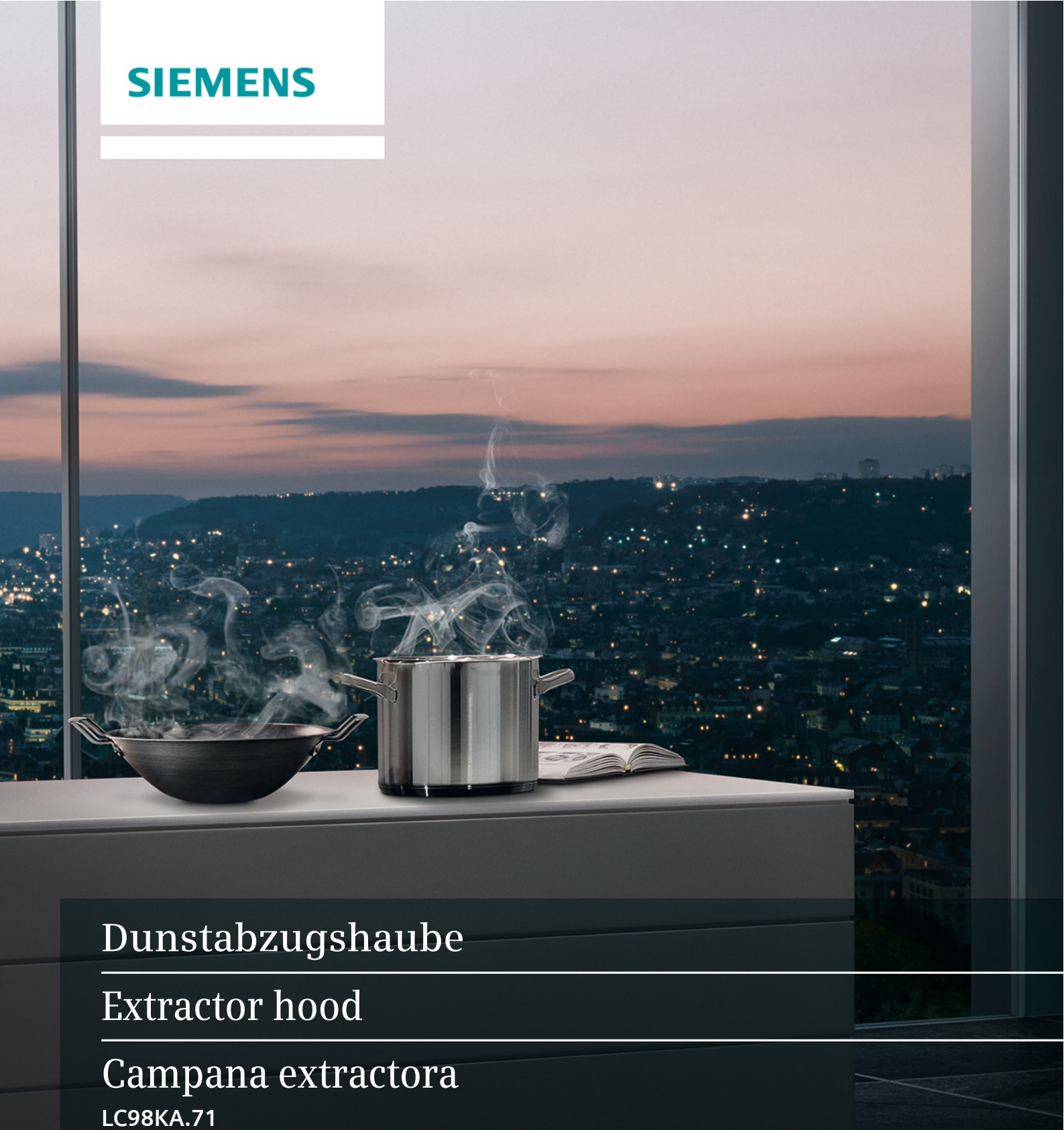


**SIEMENS**



Dunstabzugshaube

Extractor hood

Campana extractora

LC98KA.71

[siemens-home.com/welcome](https://siemens-home.com/welcome)

[de] Gebrauchsanleitung .....	3
[en] Instruction manual .....	10
[es] Instrucciones de uso .....	17

Register  
your  
product  
online



<b>Wichtige Sicherheitshinweise</b> .....	<b>3</b>
<b>Umweltschutz</b> .....	<b>5</b>
Energiesparen .....	5
Umweltgerecht entsorgen .....	5
<b>Betriebsarten</b> .....	<b>5</b>
Abluftbetrieb .....	5
Umluftbetrieb .....	5
<b>Gerät bedienen</b> .....	<b>6</b>
Lüfter einstellen .....	6
Intensivstufe .....	6
Lüfternachlauf .....	6
Beleuchtung .....	6
Sättigungsanzeige .....	6
<b>Reinigen und warten</b> .....	<b>7</b>

<b>Störungen, was tun?</b> .....	<b>8</b>
<b>Kundendienst</b> .....	<b>9</b>
<b>Zubehör Umluftbetrieb</b> .....	<b>9</b>

Weitere Informationen zu Produkten, Zubehör, Ersatzteilen und Services finden Sie im Internet: [www.siemens-home.com](http://www.siemens-home.com) und Online-Shop: [www.siemens-eshop.com](http://www.siemens-eshop.com)

Für Produktinformationen sowie Anwendungs- und Bedienungsfragen berät Sie unsere **Siemens Info Line** unter

**Tel.: 089 21 751 751\*** (Mo-Fr: 8.00-18.00 Uhr erreichbar) oder unter [Siemens-info-line@bshg.com](mailto:Siemens-info-line@bshg.com)

\*) Nur für Deutschland gültig.

## ⚠ Wichtige Sicherheitshinweise

Diese Anleitung sorgfältig lesen. Nur dann können Sie Ihr Gerät sicher und richtig bedienen. Die Gebrauchs- und Montageanleitung für einen späteren Gebrauch oder für Nachbesitzer aufbewahren.

Nur bei fachgerechtem Einbau entsprechend der Montageanleitung ist die Sicherheit beim Gebrauch gewährleistet. Der Installateur ist für das einwandfreie Funktionieren am Aufstellungsort verantwortlich.

Dieses Gerät ist nur für den privaten Haushalt und das häusliche Umfeld bestimmt. Das Gerät ist nicht für den Betrieb im Außenbereich bestimmt. Das Gerät während des Betriebes beaufsichtigen. Der Hersteller haftet nicht für Schäden durch unsachgemäßen Gebrauch oder falsche Bedienung.

Dieses Gerät ist für eine Nutzung bis zu einer Höhe von maximal 2000 Metern über dem Meeresspiegel bestimmt.

Dieses Gerät kann von Kindern ab 8 Jahren und Personen mit reduzierten physischen, sensorischen oder mentalen Fähigkeiten oder Mangel an Erfahrung oder Wissen benutzt werden, wenn sie von einer Person, die für ihre Sicherheit verantwortlich ist, beaufsichtigt oder von ihr bezüglich des sicheren Gebrauchs des Gerätes unterwiesen wurden und sie die daraus resultierenden Gefahren verstanden haben.

Kinder dürfen nicht mit dem Gerät spielen. Reinigung und Benutzer-Wartung dürfen nicht durch Kinder durchgeführt werden, es sei denn, sie sind 8 Jahre und älter und werden beaufsichtigt.

Kinder jünger als 8 Jahre vom Gerät und der Anschlussleitung fernhalten.

Das Gerät nach dem Auspacken prüfen. Bei einem Transportschaden nicht anschließen.

Dieses Gerät ist nicht für den Betrieb mit einer externen Zeitschaltuhr oder einer Fernsteuerung bestimmt.

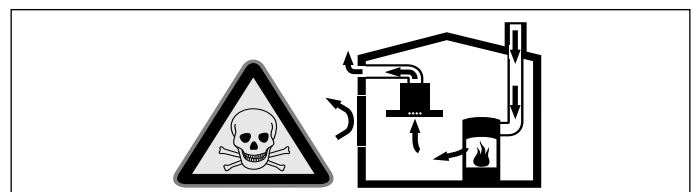
### **Erstickungsgefahr!**

Verpackungsmaterial ist für Kinder gefährlich. Kinder nie mit Verpackungsmaterial spielen lassen.

### **Lebensgefahr!**

Zurückgesaugte Verbrennungsgase können zu Vergiftungen führen.

Immer für ausreichend Zuluft sorgen, wenn das Gerät im Abluftbetrieb gleichzeitig mit einer raumluftabhängigen Feuerstätte verwendet wird.

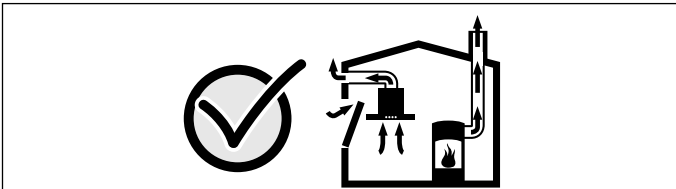


Raumluftabhängige Feuerstätten (z.B. gas-, öl-, holz- oder kohlebetriebene Heizgeräte, Durchlauferhitzer, Warmwasserbereiter) beziehen Verbrennungsluft aus dem Aufstellraum und führen die Abgase durch eine Abgasanlage (z.B. Kamin) ins Freie.

In Verbindung mit einer eingeschalteten Dunstabzugshaube wird der Küche und den benachbarten Räumen Raumluft entzogen - ohne ausreichende Zuluft entsteht ein Unterdruck. Giftige Gase aus dem Kamin oder Abzugsschacht werden in die Wohnräume zurückgesaugt.

- Es muss daher immer für ausreichende Zuluft gesorgt werden.
- Ein Zuluft-/Abluftmauerkasten allein stellt die Einhaltung des Grenzwertes nicht sicher.

Ein gefahrloser Betrieb ist nur dann möglich, wenn der Unterdruck im Aufstellraum der Feuerstätte 4 Pa (0,04 mbar) nicht überschreitet. Dies kann erreicht werden, wenn durch nicht verschließbare Öffnungen, z.B. in Türen, Fenstern, in Verbindung mit einem Zuluft- / Abluftmauerkasten oder durch andere technische Maßnahmen, die zur Verbrennung benötigte Luft nachströmen kann.



Ziehen Sie in jedem Fall den Rat des zuständigen Schornsteinfegermeisters hinzu, der den gesamten Lüftungsverbund des Hauses beurteilen kann und Ihnen die passende Maßnahme zur Belüftung vorschlägt.

Wird die Dunstabzugshaube ausschließlich im Umluftbetrieb eingesetzt, ist der Betrieb ohne Einschränkung möglich.

### **Brandgefahr!**

- Die Fettablagerungen im Fettfilter können sich entzünden.

#### **Fettfilter mindestens alle 2 Monate reinigen.**

Gerät nie ohne Fettfilter betreiben.

- Die Fettablagerungen im Fettfilter können sich entzünden. In der Nähe des Gerätes nie mit offener Flamme arbeiten (z.B. flambieren). Gerät nur dann in der Nähe einer Feuerstätte für feste Brennstoffe (z.B. Holz oder Kohle) installieren, wenn eine geschlossene, nicht abnehmbare Abdeckung vorhanden ist. Es darf keinen Funkenflug geben.

- Heißes Öl und Fett entzündet sich schnell. Heißes Öl und Fett nie unbeaufsichtigt lassen. Nie ein Feuer mit Wasser löschen. Kochstelle ausschalten. Flammen vorsichtig mit Deckel, Löschdecke oder Ähnlichem ersticken.
- Gas-Kochstellen ohne aufgesetztes Kochgeschirr entwickeln im Betrieb große Hitze. Ein darüber angebrachtes Lüftungsgerät kann beschädigt oder in Brand gesetzt werden. Gas-Kochstellen nur mit aufgesetztem Kochgeschirr betreiben.
- Bei gleichzeitigem Betrieb mehrerer Gas-Kochstellen entwickelt sich große Hitze. Ein darüber angebrachtes Lüftungsgerät kann beschädigt oder in Brand gesetzt werden. Zwei Gaskochstellen nie gleichzeitig mit größter Flamme länger als 15 Minuten betreiben. Ein Großbrenner mit mehr als 5kW (Wok) entspricht der Leistung von zwei Gasbrennern.

### **Verbrennungsgefahr!**

Die zugänglichen Teile werden im Betrieb heiß. Nie die heißen Teile berühren. Kinder fernhalten.

### **Verletzungsgefahr!**

- Bauteile innerhalb des Gerätes können scharfkantig sein. Schutzhandschuhe tragen.
- Auf dem Gerät abgestellte Gegenstände können herabfallen. Keine Gegenstände auf das Gerät stellen.
- Das Licht von LED-Leuchten ist sehr grell und kann die Augen schädigen (Risiko-gruppe 1). Nicht länger als 100 Sekunden direkt in die eingeschalteten LED-Leuchten schauen.

## Stromschlaggefahr!

- Ein defektes Gerät kann einen Stromschlag verursachen. Nie ein defektes Gerät einschalten. Netzstecker ziehen oder Sicherung im Sicherungskasten ausschalten. Kundendienst rufen.
- Unsachgemäße Reparaturen sind gefährlich. Nur ein von uns geschulter Kundendienst-Techniker darf Reparaturen durchführen und beschädigte Anschlussleitungen austauschen. Ist das Gerät defekt, Netzstecker ziehen oder Sicherung im Sicherungskasten ausschalten. Kundendienst rufen.
- Eindringende Feuchtigkeit kann einen Stromschlag verursachen. Keinen Hochdruckreiniger oder Dampfreiniger verwenden.

## Ursachen für Schäden

### Achtung!

Beschädigungsgefahr durch Korrosionsschäden. Gerät beim Kochen immer einschalten, um Kondenswasserbildung zu vermeiden. Kondenswasser kann zu Korrosionsschäden führen.

Beschädigungsgefahr durch eindringende Nässe in die Elektronik. Bedienelemente nie mit nassem Tuch reinigen.

Oberflächenbeschädigung durch falsche Reinigung. Edelstahlflächen nur in Schliffrichtung reinigen. Für Bedienelemente keinen Edelstahlreiniger verwenden.

Oberflächenbeschädigung durch scharfe oder scheuernde Reinigungsmittel. Scharfe und scheuernde Reinigungsmittel nie verwenden.

Beschädigungsgefahr durch Kondensat-Rücklauf. Abluftkanal vom Gerät aus leicht abfallend installieren (1° Gefälle).

## Umweltschutz

Ihr neues Gerät ist besonders energieeffizient. Hier erhalten Sie Tipps, wie Sie beim Umgang mit Ihrem Gerät noch mehr Energie sparen können und wie Sie das Gerät richtig entsorgen.

### Energiesparen

- Beim Kochen ausreichend Zuluft sicherstellen, damit die Dunstabzugshaube effizient und mit geringen Betriebsgeräuschen arbeitet.
- Lüfterstufe an die Intensität der Kochdünste anpassen. Die Intensivstufe nur nach Bedarf einsetzen. Eine kleinere Lüfterstufe bedeutet einen geringeren Energieverbrauch.
- Bei intensiven Kochdünsten frühzeitig eine höhere Lüfterstufe wählen. Bereits in der Küche verteilte Kochdünste machen einen längeren Betrieb der Dunstabzugshaube erforderlich.
- Dunstabzugshaube ausschalten, wenn sie nicht mehr benötigt wird.

- Beleuchtung ausschalten, wenn sie nicht mehr benötigt wird.
- Filter in den angegebenen Abständen reinigen bzw. wechseln, um die Wirksamkeit der Lüftung zu erhöhen und eine Brandgefahr zu vermeiden.

### Umweltgerecht entsorgen

Entsorgen Sie die Verpackung umweltgerecht.



Dieses Gerät ist entsprechend der europäischen Richtlinie 2012/19/EU über Elektro- und Elektronikaltgeräte (waste electrical and electronic equipment - WEEE) gekennzeichnet.

Die Richtlinie gibt den Rahmen für eine EU-weit gültige Rücknahme und Verwertung der Altgeräte vor.

## Betriebsarten

Dieses Gerät können Sie im Abluft- oder Umluftbetrieb einsetzen.

### Abluftbetrieb



Die angesaugte Luft wird durch die Fettfilter gereinigt und durch ein Rohrsystem ins Freie geleitet.

**Hinweis:** Die Abluft darf weder in einen in Betrieb befindlichen Rauch- oder Abgaskamin, noch in einen Schacht, welcher der Entlüftung von Aufstellräumen von Feuerstätten dient, abgegeben werden.

- Soll die Abluft in einen Rauch- oder Abgaskamin geführt werden, der nicht in Betrieb ist, muss die Zustimmung des zuständigen Schornsteinfegermeisters eingeholt werden.

### Umluftbetrieb



Die angesaugte Luft wird durch die Fettfilter und einen Aktivkohlefilter gereinigt und wieder in die Küche zurückgeführt.

**Hinweis:** Um die Gerüche im Umluftbetrieb zu binden, müssen Sie einen Aktivkohlefilter einbauen. Die verschiedenen Möglichkeiten das Gerät im Umluftbetrieb zu betreiben, entnehmen Sie der Prospektur oder fragen Sie Ihren Fachhändler. Das dafür notwendige Zubehör erhalten Sie im Fachhandel, beim Kundendienst oder im Online-Shop. Die Zubehör-Nummern finden Sie am Ende der Gebrauchsanleitung.

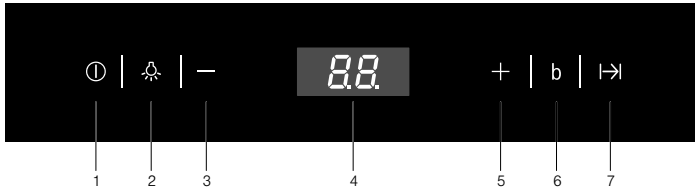


# Gerät bedienen

Diese Anleitung gilt für mehrere Gerätevarianten. Es ist möglich, dass einzelne Ausstattungsmerkmale beschrieben sind, die nicht auf Ihr Gerät zutreffen.

**Hinweis:** Schalten Sie die Dunstabzugshaube bei Kochbeginn ein und erst einige Minuten nach Kochende wieder aus. Der Küchendunst wird so am wirkungsvollsten beseitigt.

## Bedienfeld



## Erläuterung

1	Lüfter ein-/ausschalten
2	Beleuchtung einschalten
3	Lüfter zurückschalten
4	Anzeigefeld
5	Lüfter hochschalten
6	Intensivstufe einschalten
7	Lüfternachlauf einschalten

## Lüfter einstellen

**Hinweis:** Passen Sie die Lüfterstärke immer an die aktuellen Gegebenheiten an. Wählen Sie bei starker Dunstentwicklung auch eine hohe Lüfterstufe.

### Einschalten

1. Taste ① drücken.  
Der Lüfter startet auf Stufe 1.

2. Tasten "+" oder "-" drücken, um eine andere Lüfterstufe einzustellen.

### Ausschalten

Taste 0 drücken.

## Intensivstufe

Bei besonders starker Geruchs- und Dunstentwicklung können Sie die Intensivstufe verwenden.

1. Taste **b** drücken, während die Lüftung eingeschaltet ist.  
Die Intensivstufe wird aktiviert.
2. Taste **b** drücken.  
Die Intensivstufe wird deaktiviert.

**Hinweis:** Die Laufzeit der Intensivstufe beträgt 6 Minuten. Nach Ablauf dieser Zeit schaltet das Gerät auf die zuvor eingestellte Lüfterstufe zurück.

## Lüfternachlauf

1. Taste **l→** drücken.

Der Lüfter läuft 15 Minuten in der eingestellten Lüfterstufe nach und schaltet sich nach Ablauf dieser Zeit automatisch ab. Im Anzeigefeld wird abwechselnd die eingestellte Lüfterstufe und die restliche Nachlaufzeit in Minuten angezeigt. Falls die Beleuchtung eingeschaltet ist, wird diese ebenfalls nach Ablauf der Nachlaufzeit ausgeschaltet.

2. Taste **l→** erneut drücken.

Der Lüfternachlauf wird vor Ablauf der restlichen Nachlaufzeit beendet.

## Beleuchtung

Die Beleuchtung können Sie unabhängig von der Lüftung ein- und ausschalten.

Taste **☼** drücken.

### Helligkeit einstellen

1. Taste **☼** für 2 Sekunden gedrückt halten.  
Die Helligkeit verringert sich.
2. Taste **☼** drücken.  
Die maximale Helligkeit wird wiederhergestellt.

## Sättigungsanzeige

Bei Sättigung der Metallfettfilter oder Aktivkohlefilter blinkt das entsprechende Symbol:

- Metallfettfilter:
- Aktivkohlefilter:

Spätestens jetzt sollten die Metallfettfilter gereinigt oder die Aktivkohlefilter gewechselt werden.

Wie die Metallfettfilter gereinigt werden, erfahren Sie im Kapitel *Reinigen und warten*.

### Sättigungsanzeigen zurücksetzen

1. Motor ausschalten.
2. Taste "-" für zwei Sekunden gedrückt halten.

### Umstellen der Anzeige für Umluftbetrieb

Für den Umluftbetrieb muss die Anzeige der elektronischen Steuerung entsprechend umgestellt werden:

1. Prüfen, ob die Dunstabzugshaube angeschlossen und eingeschaltet ist.
2. Taste "+" für 2 Sekunden gedrückt halten.  
 leuchtet zweimal auf, d. h. die elektronische Steuerung ist auf Umluftbetrieb umgestellt.
3. Taste "+" drücken.  
 leuchtet einmal auf, d. h. die elektronische Steuerung ist wieder auf Abluftbetrieb umgestellt.

# Reinigen und warten

## ⚠ Verbrennungsgefahr!

Das Gerät wird während des Betriebs heiß. Vor der Reinigung Gerät abkühlen lassen.

## ⚠ Stromschlaggefahr!

Eindringende Feuchtigkeit kann einen Stromschlag verursachen. Gerät nur mit einem feuchten Tuch reinigen. Vor der Reinigung Netzstecker ziehen oder Sicherung im Sicherungskasten ausschalten.

## ⚠ Stromschlaggefahr!

Eindringende Feuchtigkeit kann einen Stromschlag verursachen. Keinen Hochdruckreiniger oder Dampfreiniger verwenden.

## ⚠ Verletzungsgefahr!

Bauteile innerhalb des Gerätes können scharfkantig sein. Schutzhandschuhe tragen.

## Reinigungsmittel

Damit die unterschiedlichen Oberflächen nicht durch falsche Reinigungsmittel beschädigt werden, beachten Sie die Angaben in der Tabelle. Verwenden Sie

- keine scharfen oder scheuernden Reinigungsmittel,
- keine stark alkoholhaltigen Reinigungsmittel,
- keine harten Scheuerkissen oder Putzschwämme,
- keine Hochdruckreiniger oder Dampfreiniger.

Waschen Sie neue Schwammtücher vor Gebrauch gründlich aus.

Beachten Sie alle Anweisungen und Warnungen, die den Reinigungsmitteln beiliegen.

Bereich	Reinigungsmittel
Edelstahl	Heiße Spüllauge: Mit einem Spültuch reinigen und einem weichen Tuch nachtrocknen.  Edelstahlflächen nur in Schlißrichtung reinigen.  Beim Kundendienst oder im Fachhandel sind spezielle Edelstahl-Pflegemittel erhältlich. Das Pflegemittel mit einem weichen Tuch hauchdünn auftragen.
Lackierte Oberflächen	Heiße Spüllauge: Mit einem feuchten Spültuch reinigen und einem weichen Tuch nachtrocknen. Keinen Edelstahlreiniger verwenden.
Aluminium und Kunststoff	Glasreiniger: Mit einem weichen Tuch reinigen.
Glas	Glasreiniger: Mit einem weichen Tuch reinigen. Keinen Glasschaber verwenden.
Bedienelemente	Heiße Spüllauge: Mit einem feuchten Spültuch reinigen und einem weichen Tuch nachtrocknen.  Beschädigungsgefahr der Elektronik durch eindringende Nässe. Bedienelemente nie mit nassem Tuch reinigen.  Keinen Edelstahlreiniger verwenden.

## Metallfettfilter ausbauen

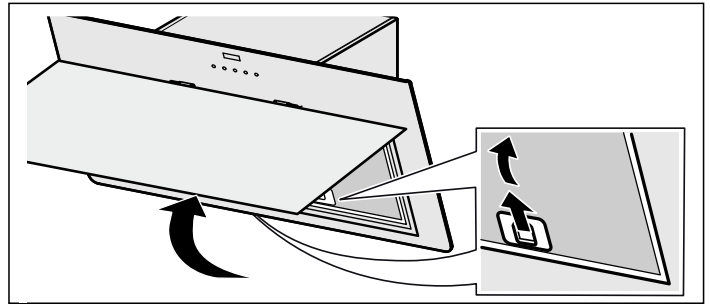
1. Filterabdeckung nach oben klappen.

### Hinweise

- Der Öffnungswinkel der Filterabdeckung ist auf ca. 80° begrenzt. Filterabdeckung nicht weiter öffnen, die Scharniere könnten beschädigt werden.
- Die Filterabdeckung arretiert in jeder beliebigen Position.

2. Die 2 Metallfettfilter unter der Filterabdeckung und den Metallfettfilter an der Unterseite des Gerätes herausnehmen. Verriegelung öffnen, Metallfilter nach vorne klappen und aus der Halterung nehmen.

**Hinweis:** Fett kann sich unten im Metallfettfilter ansammeln. Metallfettfilter waagrecht halten, um ein Abtropfen von Fett zu vermeiden.



3. Metallfettfilter reinigen.

4. Nach der Demontage der Filter das Gerät von innen reinigen.

5. Filterabdeckung reinigen.

## Metallfettfilter reinigen

Diese Anleitung gilt für mehrere Gerätevarianten. Es ist möglich, dass einzelne Ausstattungsmerkmale beschrieben sind, die nicht auf Ihr Gerät zutreffen.

### ⚠ Brandgefahr!

Die Fettablagerungen im Fettfilter können sich entzünden.

**Fettfilter mindestens alle 2 Monate reinigen.**

Gerät nie ohne Fettfilter betreiben.

### Hinweise

- Verwenden Sie keine aggressiven, säure- oder laugenhaltigen Reinigungsmittel.
- Bei Reinigung der Metallfettfilter auch die Halterung der Metallfettfilter im Gerät mit einem feuchten Tuch reinigen.
- Die Metallfettfilter können Sie in der Geschirrspülmaschine oder von Hand reinigen.

### Von Hand:

**Hinweis:** Bei hartnäckigem Schmutz können Sie einen speziellen Fettlöser verwenden. Er kann über den Online-Shop bestellt werden.

- Weichen Sie die Metallfettfilter in heißer Spüllauge ein.
- Verwenden Sie zur Reinigung eine Bürste und spülen Sie die Filter danach gut aus.
- Lassen Sie die Metallfettfilter abtropfen.

## In der Geschirrspülmaschine:

**Hinweis:** Bei der Reinigung in der Geschirrspülmaschine können leichte Verfärbungen auftreten. Das hat keinen Einfluss auf die Funktion der Metallfettfilter.

- Reinigen Sie stark verschmutzte Metallfettfilter nicht zusammen mit Geschirr.
- Stellen Sie die Metallfettfilter locker in die Geschirrspülmaschine. Die Metallfettfilter dürfen nicht eingeklemmt werden.

## Metallfettfilter einbauen

1. Die 2 Metallfettfilter unter der Filterabdeckung mit der Verriegelung nach unten einsetzen.  
Metallfettfilter an der Unterseite des Gerätes einsetzen.
2. Metallfettfilter hineinklappen und Verriegelung einrasten.
3. Filterabdeckung schließen.
4. Taste “-” für zwei Sekunden gedrückt halten.  
Die Sättigungsanzeige ist zurückgesetzt.

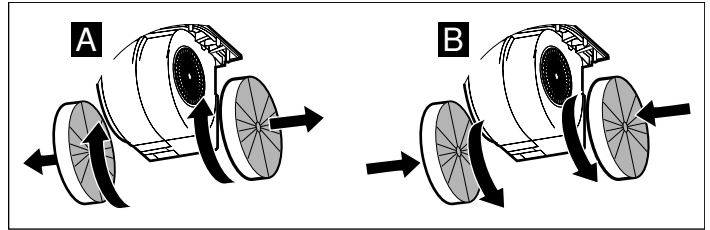
## Aktivkohlefilter wechseln (Nur bei Umluftbetrieb)

Um den Geruchsabscheidegrad zu gewährleisten, muss der Filter regelmäßig gewartet werden.

Die Aktivkohlefilter müssen mindestens alle 4 Monate ausgetauscht werden.

## Hinweise

- Die Aktivkohlefilter sind nicht im Lieferumfang enthalten. Die Aktivkohlefilter erhalten Sie im Fachhandel, beim Kundendienst oder im Online-Shop.
  - Die Aktivkohlefilter können nicht gereinigt oder erneut aktiviert werden.
1. Metallfettfilter ausbauen, siehe oben.
  2. Alte Aktivkohlefilter drehen und von der Halterung abziehen. **A**
  3. Neue Aktivkohlefilter auf die Halterung drücken und drehen. **B**



4. Metallfettfilter einbauen, siehe oben.
5. Taste “-” für zwei Sekunden gedrückt halten.  
Die Sättigungsanzeige ist zurückgesetzt.

## Störungen, was tun?

Oft können Sie aufgetretene Störungen leicht selbst beheben. Bevor Sie den Kundendienst rufen, beachten Sie die folgenden Hinweise.



### ⚠ Stromschlaggefahr!

Unsachgemäße Reparaturen sind gefährlich. Nur ein von uns geschulter Kundendienst-Techniker darf Reparaturen durchführen und beschädigte Anschlussleitungen austauschen. Ist das Gerät defekt, Netzstecker ziehen oder Sicherung im Sicherungskasten ausschalten. Kundendienst rufen.

### LED-Leuchten

Defekte LED-Leuchten dürfen nur durch den Hersteller, seinen Kundendienst oder einer konzessionierten Fachkraft (Elektroinstallateur) ausgetauscht werden.

## Störungstabelle

Störung	Mögliche Ursache	Lösung
Gerät funktioniert nicht	Stecker ist nicht eingesteckt	Gerät am Stromnetz anschließen
	Stromausfall	Prüfen, ob andere Küchengeräte funktionieren
	Sicherung defekt	Im Sicherungskasten prüfen, ob die Sicherung für das Gerät in Ordnung ist
Die Tastenbeleuchtung funktioniert nicht.	Die Steuereinheit ist defekt.	Rufen Sie den Kundendienst.
Die 7-Segment-Anzeige funktioniert nicht.	Das Bedienmodul ist defekt.	Rufen Sie den Kundendienst.
Die Beleuchtung funktioniert nicht.	Die LED-Leuchten sind defekt.	Rufen Sie den Kundendienst.
In der Anzeige wird  oder  angezeigt	Der Fett- oder der Aktivkohlefilter ist gesättigt.	Filter reinigen, siehe Kapitel “Reinigen und warten”.



# Kundendienst

Wenn Ihr Gerät repariert werden muss, ist unser Kundendienst für Sie da. Wir finden immer eine passende Lösung, auch um unnötige Technikerbesuche zu vermeiden.

Geben Sie beim Anruf bitte die Erzeugnisnummer (E-Nr.) und die Fertigungsnummer (FD-Nr.) an, damit wir Sie qualifiziert betreuen können. Das Typenschild mit den Nummern finden Sie im Innenraum des Gerätes (dazu Metallfettfilter ausbauen).

Damit Sie bei Bedarf nicht lange suchen müssen, können Sie hier die Daten Ihres Gerätes und die Telefonnummer des Kundendienstes eintragen.

E-Nr. FD-Nr.

Kundendienst ☎

Beachten Sie, dass der Besuch des Kundendiensttechnikers im Falle einer Fehlbedienung auch während der Garantiezeit nicht kostenlos ist.

Die Kontaktdaten aller Länder für den nächstgelegenen Kundendienst finden Sie hier bzw. im beiliegenden Kundendienst-Verzeichnis.

## Reparaturauftrag und Beratung bei Störungen

**A** 0810 550 522

**D** 089 21 751 751

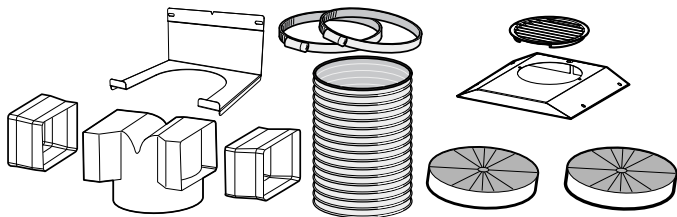
**CH** 0848 840 040

Vertrauen Sie auf die Kompetenz des Herstellers. Sie stellen somit sicher, dass die Reparatur von geschulten Servicetechnikern durchgeführt wird, die mit den Original-Ersatzteilen für Ihr Gerät ausgerüstet sind.

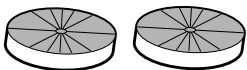
# Zubehör Umluftbetrieb

(nicht im Lieferumfang enthalten)

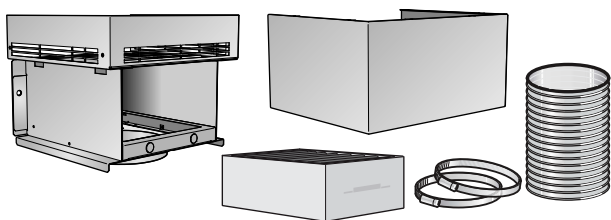
LZ55650



LZ55651



LZ57000



LZ56200



## en Table of contents

<b>Important safety information</b> .....	<b>10</b>	Saturation display .....	13
<b>Environmental protection</b> .....	<b>12</b>	<b>Cleaning and maintenance</b> .....	<b>14</b>
Saving energy.....	12	<b>Trouble shooting</b> .....	<b>15</b>
Environmentally-friendly disposal.....	12	<b>After-sales service</b> .....	<b>16</b>
<b>Operating modes</b> .....	<b>12</b>	<b>Accessories for circulated air mode</b> .....	<b>16</b>
Exhaust air mode.....	12		
Circulating-air mode .....	12		
<b>Operating the appliance</b> .....	<b>13</b>		
Setting the fan .....	13		
Intensive setting .....	13		
Fan run-on time .....	13		
Lighting .....	13		

Additional information on products, accessories, replacement parts and services can be found at [www.siemens-home.com](http://www.siemens-home.com) and in the online shop [www.siemens-eshop.com](http://www.siemens-eshop.com)

## ⚠ Important safety information

Read these instructions carefully. Only then will you be able to operate your appliance safely and correctly. Retain the instruction manual and installation instructions for future use or for subsequent owners.

The appliance can only be used safely if it is correctly installed according to the safety instructions. The installer is responsible for ensuring that the appliance works perfectly at its installation location.

This appliance is intended for domestic use and the household environment only. The appliance is not intended for use outside. Do not leave the appliance unattended during operation. The manufacturer is not liable for damage which is caused by improper use or incorrect operation.

This appliance is intended for use up to a maximum height of 2000 metres above sea level.

This appliance may be used by children over the age of 8 years old and by persons with reduced physical, sensory or mental capabilities or by persons with a lack of experience or knowledge if they are supervised or are instructed by a person responsible for their safety how to use the appliance safely and have understood the associated hazards.

Children must not play with, on, or around the appliance. Children must not clean the appliance or carry out general maintenance unless they are at least 8 years old and are being supervised.

Keep children below the age of 8 years old at a safe distance from the appliance and power cable.

Check the appliance for damage after unpacking it. Do not connect the appliance if it has been damaged in transport.

This appliance is not intended for operation with an external clock timer or a remote control.

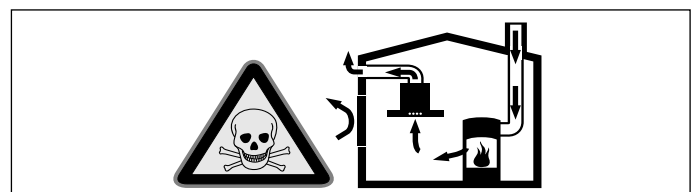
### **Danger of suffocation!**

Packaging material is dangerous to children. Never allow children to play with packaging material.

### **Danger of death!**

Risk of poisoning from flue gases that are drawn back in.

Always ensure adequate fresh air in the room if the appliance is being operated in exhaust air mode at the same time as room air-dependent heat-producing appliance is being operated.

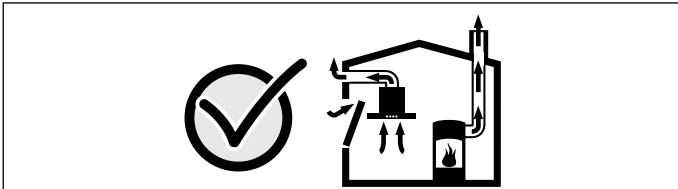


Room air-dependent heat-producing appliances (e.g. gas, oil, wood or coal-operated heaters, continuous flow heaters or water heaters) obtain combustion air from the room in which they are installed and discharge the exhaust gases into the open air through an exhaust gas system (e.g. a chimney).

In combination with an activated vapour extractor hood, room air is extracted from the kitchen and neighbouring rooms - a partial vacuum is produced if not enough fresh air is supplied. Toxic gases from the chimney or the extraction shaft are sucked back into the living space.

- Adequate incoming air must therefore always be ensured.
- An incoming/exhaust air wall box alone will not ensure compliance with the limit.

Safe operation is possible only when the partial vacuum in the place where the heat-producing appliance is installed does not exceed 4 Pa (0.04 mbar). This can be achieved when the air needed for combustion is able to enter through openings that cannot be sealed, for example in doors, windows, incoming/exhaust air wall boxes or by other technical means.



In any case, consult your responsible Master Chimney Sweep. He is able to assess the house's entire ventilation setup and will suggest the suitable ventilation measures to you.

Unrestricted operation is possible if the vapour extractor hood is operated exclusively in the circulating-air mode.

### **Risk of fire!**

- Grease deposits in the grease filter may catch fire.

**Clean the grease filter at least every 2 months.**

Never operate the appliance without the grease filter.

- Grease deposits in the grease filter may catch fire. Never work with naked flames close to the appliance (e.g. flambéing). Do not install the appliance near a heat-producing appliance for solid fuel (e.g. wood or coal) unless a closed, non-removable cover is available. There must be no flying sparks.

- Hot oil and fat can ignite very quickly. Never leave hot fat or oil unattended. Never use water to put out burning oil or fat. Switch off the hotplate. Extinguish flames carefully using a lid, fire blanket or something similar.
- When gas burners are in operation without any cookware placed on them, they can build up a lot of heat. A ventilation appliance installed above the cooker may become damaged or catch fire. Only operate the gas burners with cookware on them.
- Operating several gas burners at the same time gives rise to a great deal of heat. A ventilation appliance installed above the cooker may become damaged or catch fire. Never operate two gas burners simultaneously on the highest flame for longer than 15 minutes. One large burner of more than 5 kW (wok) is equivalent to the power of two gas burners.

### **Risk of burns!**

The accessible parts become very hot when in operation. Never touch hot parts. Keep children at a safe distance.

### **Risk of injury!**

- Components inside the appliance may have sharp edges. Wear protective gloves.
- Items placed on the appliance may fall down. Do not place any objects on the appliance.
- The light emitted by LED lights is very dazzling, and can damage the eyes (risk group 1). Do not look directly into the switched on LED lights for longer than 100 seconds.

## Risk of electric shock!

- A defective appliance may cause electric shock. Never switch on a defective appliance. Unplug the appliance from the mains or switch off the circuit breaker in the fuse box. Contact the after-sales service.
- Incorrect repairs are dangerous. Repairs may only be carried out and damaged power cables replaced by one of our trained after-sales technicians. If the appliance is defective, unplug the appliance from the mains or switch off the circuit breaker in the fuse box. Contact the after-sales service.
- Do not use any high-pressure cleaners or steam cleaners, which can result in an electric shock.

## Causes of damage

### Caution!

Risk of damage due to corrosion. Always switch on the appliance while cooking to avoid condensation. Condensate can produce corrosion damage.

Risk of damage due to ingress of humidity into the electronic circuitry. Never clean operator controls with a wet cloth.

Surface damage due to incorrect cleaning. Clean stainless steel surfaces in the direction of the grain only. Do not use any stainless steel cleaners for operator controls.

Surface damage due to strong or abrasive cleaning agents. Never use strong and abrasive cleaning agents.

Risk of damage from returning condensate. Install the exhaust duct in such a way that it falls away from the appliance slightly (1° slope).

## Environmental protection

Your new appliance is particularly energy-efficient. Here you can find tips on how to save even more energy when using the appliance, and how to dispose of your appliance properly.

### Saving energy

- During cooking, ensure that there is a sufficient supply of air so that the extractor hood can work efficiently and with a low level of operating noise.
- Adjust the fan speed to the intensity of the cooking fumes. Only use intensive mode where this is required. A lower fan speed means that less energy is consumed.
- If there are intensive cooking fumes, select a higher fan speed in good time. If cooking fumes have already spread in the kitchen, the extractor hood must be operated for longer.
- Switch off the extractor hood if you no longer require it.

- Switch off the lighting if you no longer require it.
- Clean and, if required, replace the filter at regular intervals in order to increase the effectiveness of the ventilation system and to prevent the risk of fire.

### Environmentally-friendly disposal

Dispose of packaging in an environmentally-friendly manner.



This appliance is labelled in accordance with European Directive 2012/19/EU concerning used electrical and electronic appliances (waste electrical and electronic equipment - WEEE). The guideline determines the framework for the return and recycling of used appliances as applicable throughout the EU.

## Operating modes

This appliance can be used in exhaust-air mode or circulating-air mode.

### Exhaust air mode



The air which is drawn in is cleaned by the grease filters and conveyed to the exterior by a pipe system.

**Note:** The exhaust air must not be conveyed into a functioning smoke or exhaust gas flue or into a shaft which is used to ventilate installation rooms which contain heat-producing appliances.

- Before conveying the exhaust air into a non-functioning smoke or exhaust gas flue, obtain the consent of the heating engineer responsible.

- If the exhaust air is conveyed through the outer wall, a telescopic wall box should be used.

### Circulating-air mode



The air which is drawn in is cleaned by the grease filters and an activated carbon filter and conveyed back into the kitchen.

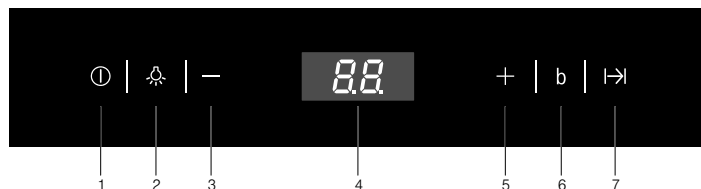
**Note:** To bind odours in circulating-air mode, you must install an activated carbon filter. The different options for operating the appliance in circulating-air mode can be found in the brochure. Alternatively, ask your dealer. The required accessories are available from specialist outlets, from customer service or from the Online Shop. The accessory numbers can be found at the end of the instructions for use.

# Operating the appliance

These instructions apply to several appliance variants. It is possible that individual features are described which do not apply to your appliance.

**Note:** Switch on the extractor hood when you start cooking and switch it off again several minutes after you have finished cooking. This is the most effective way of removing the kitchen fumes.

## Control panel



### Explanation

1	Switch the fan on/off
2	Switch on the lighting
3	Turn the fan down
4	Display panel
5	Switch up the fan setting
6	Switch on intensive mode
7	Switch on fan run-on

## Setting the fan

**Note:** Always adjust the fan strength to meet current conditions. If there is a large build-up of steam or fumes, select a high fan setting.

### Switching on the appliance

1. Press the ① button.  
The fan starts at setting 1.
2. Press the "+" or "-" buttons to set another fan setting.

### Switching off the appliance

Press the 0 button.

## Intensive setting

You can use the intensive setting if there is a large build-up of odours and fumes/vapours.

1. Press the **b** button while ventilation is switched on.  
The intensive setting is activated.
2. Press the **b** button.  
The intensive setting is deactivated.

**Note:** The intensive setting run time is 6 minutes. Once this time has elapsed, the appliance switches back to the fan setting that was previously set.

## Fan run-on time

1. Press the **I→** button.  
The fan continues to run at this fan setting for 15 minutes and then switches off automatically after this time. The current fan setting and the remaining run-on time in minutes are displayed alternately in the display panel. If the lighting is switched on, this is also switched off after the run-on time.
2. Press the **I→** button again.  
The fan run-on ends before the end of the remaining run-on time.

## Lighting

The lighting can be switched on and off independently of the ventilation.

Press the **☼** button.

### Setting the brightness

1. Press and hold the **☼** button for two seconds.  
The brightness is reduced.
2. Press the **☼** button.  
The maximum brightness is restored.

## Saturation display

When the metal grease filter or activated charcoal filter is saturated, the corresponding symbol flashes:

- **Metal grease filter:**
- **Activated charcoal filter:**

When this happens, do not delay cleaning the metal grease filter or replacing the activated charcoal filter any further.



For instructions on how to clean the metal grease filter, please refer to the section "Cleaning and maintenance".

### Restoring the saturation displays

1. Switch off the motor.
2. Press and hold the "-" button for two seconds.

### Switching over the display for circulating-air mode

For circulating-air mode, the electronic control display must be switched over accordingly:

1. Check that the extractor hood is connected and switched off.
2. Press and hold the "+" button for two seconds.  
 flashes twice, i.e. the electronic control is switched over to circulating-air mode.
3. Press the "+" button.  
 flashes once, i.e. the electronic control is switched back to exhaust-air mode.



# Cleaning and maintenance

## **⚠ Risk of burns!**

The appliance becomes hot during operation. Allow the appliance to cool down before cleaning.

## **⚠ Risk of electric shock!**

Penetrating moisture may result in an electric shock. Clean the appliance using a damp cloth only. Before cleaning, pull out the mains plug or switch off the circuit breaker in the fuse box.

## **⚠ Risk of electric shock!**

Do not use any high-pressure cleaners or steam cleaners, which can result in an electric shock.

## **⚠ Risk of injury!**

Components inside the appliance may have sharp edges. Wear protective gloves.

## Cleaning agents

Observe the information in the table to ensure that the different surfaces are not damaged by using the wrong type of cleaning agent. Do not use

- harsh or abrasive cleaning agents,
- cleaning agents with a high concentration of alcohol,
- hard scouring pads or sponges,
- high-pressure cleaners or steam cleaners.

Wash new sponge cloths thoroughly before use.

Follow all instructions and warnings included with the cleaning agents.

Area	Cleaning agents
Stainless steel	Hot soapy water: Clean with a dish cloth and dry with a soft cloth.  Clean stainless steel surfaces in the direction of the grain only.  Special stainless steel cleaning products are available from our after-sales service or from specialist retailers. Apply a very thin layer of the cleaning product with a soft cloth.
Painted surfaces	Hot soapy water: Clean using a damp dish cloth and dry with a soft cloth/towel.  Do not use any stainless steel cleaners.
Aluminium and plastic	Glass cleaner: Clean with a soft cloth.
Glass	Glass cleaner: Clean with a soft cloth. Do not use a glass scraper.
Operating controls	Hot soapy water: Clean using a damp dish cloth and dry with a soft cloth.  Risk of damage to the electronics from penetrating moisture. Never clean operator controls with a wet cloth.  Do not use any stainless steel cleaners.

## Removing metal grease filter

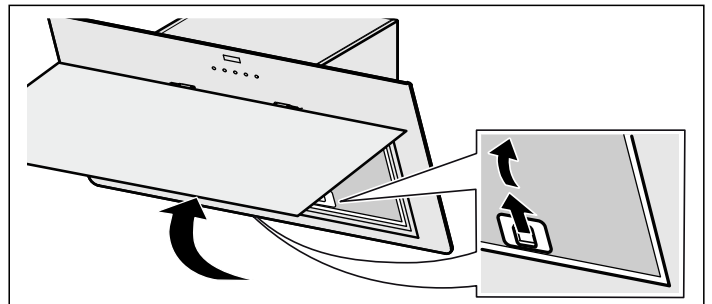
1. Fold the filter cover upwards.

### Notes

- The opening angle of the filter cover is restricted to approx. 80°. Do not open the filter cover any further, otherwise the hinges may be damaged.
- The filter cover locks in any position.

2. Remove the two metal grease filters under the filter cover and the metal grease filter on the underside of the appliance. Unfasten the lock, fold the metal filter forwards and remove it from the bracket.

**Note:** Grease can accumulate at the bottom of the metal grease filter. Hold the metal grease filter level, otherwise grease will drip out.



3. Clean the metal grease filter.

4. After removing the filters, clean the inside of the appliance.

5. Clean the filter cover.

## Cleaning the metal mesh grease filters

These instructions apply to several appliance variants. It is possible that individual features are described which do not apply to your appliance.

### **⚠ Risk of fire!**

Grease deposits in the grease filter may catch fire.

**Clean the grease filter at least every 2 months.**

Never operate the appliance without the grease filter.

### Notes

- Do not use any aggressive, acidic or alkaline cleaning agents.
- When cleaning the metal mesh grease filters, also clean the holder for the metal mesh grease filters in the appliance using a damp cloth.
- The metal mesh grease filters can be cleaned in the dishwasher or by hand.

### By hand:

**Note:** You can use a special grease solvent for stubborn dirt. It can be ordered via the Online Shop.

- Soak the metal mesh grease filters in a hot soapy solution.
- Clean the filters with a brush and then rinse them thoroughly.
- Leave the metal mesh grease filters to drain.

### In the dishwasher:

**Note:** If the metal mesh grease filters are cleaned in the dishwasher, slight discolouration may occur. This has no effect on the function of the metal mesh grease filters.

- Do not clean heavily soiled metal mesh grease filters together with utensils.
- Place the metal mesh grease filters loosely in the dishwasher. The metal mesh grease filters must not be wedged in.

### Installing the metal mesh grease filter

1. Insert the two metal grease filters under the filter cover with the lock facing downwards.  
Insert the metal grease filters on the underside of the appliance.
2. Fold the metal grease filters inwards, locking them in place.
3. Close the filter cover.
4. Press and hold the "-" button for two seconds.  
The saturation display is reset.

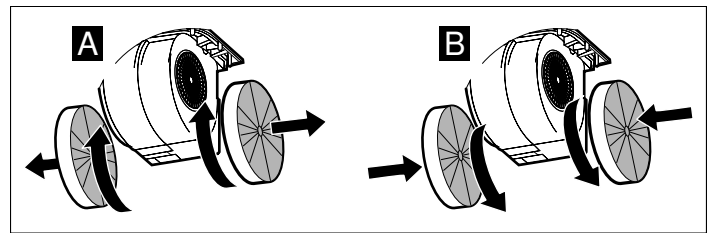
### Changing the activated charcoal filter (only in circulating-air mode)

In order to guarantee efficient odour filtration, the filter must be serviced regularly.

The activated charcoal filters must be replaced at least every 4 months.

#### Notes

- The activated charcoal filters are not included in the delivery. The activated charcoal filters can be obtained from specialist retailers, from our after-sales service or from the Online Shop.
  - The activated charcoal filters cannot be cleaned or reactivated.
1. For removing the metal grease filter, see above.
  2. Turn the old activated charcoal filter and pull away from the bracket. **A**
  3. Push the new activated charcoal filter onto the bracket and turn. **B**



4. For fitting the metal grease filter, see above.
5. Press and hold the "-" button for two seconds.  
The saturation display is reset.

## Trouble shooting

Malfunctions often have simple explanations. Please read the following notes before calling the after-sales service.



### Risk of electric shock!

Incorrect repairs are dangerous. Repairs may only be carried out and damaged power cables replaced by one of our trained after-sales technicians. If the appliance is defective, unplug the appliance from the mains or switch off the circuit breaker in the fuse box. Contact the after-sales service.

#### LED lights

Defective LED lights must only be replaced by the manufacturer, their customer service department or a licensed technician (electrician).

### Malfunction table

Problem	Possible cause	Solution
The appliance does not work	The plug is not plugged in.	Connect the appliance to the electricity supply
	Power cut	Check whether other kitchen appliances are working
	Faulty fuse	Check in the fuse box to make sure that the fuse for the appliance is OK
The button illumination does not work.	The control unit is faulty.	Call the after-sales service.
The lighting does not work.	The LED lights are defective.	Call the after-sales service.
If  or  appears on the display	The grease or activated charcoal filter is saturated.	Clean the filter – see section "Cleaning and maintenance".

## After-sales service

Our after-sales service is there for you if your appliance needs to be repaired. We will always find the right solution in order to avoid unnecessary visits from a service technician.

When calling us, please give the product number (E no.) and the production number (FD no.) so that we can provide you with the correct advice. The rating plate with these numbers can be found inside the appliance (remove the metal mesh grease filter to gain access).

You can make a note of the numbers of your appliance and the telephone number of the after-sales service in the space below to save time should it be required.

E no.	FD no.
After-sales service ☎	

Please be aware that a visit by an after-sales engineer will be charged if a problem turns out to be the result of operator error, even during the warranty period.

Please find the contact data of all countries in the enclosed customer service list.

### To book an engineer visit and product advice

**GB** 0344 892 8999

Calls charged at local or mobile rate.

**IE** 01450 2655

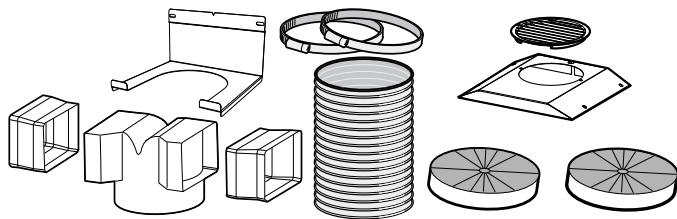
0.03 € per minute at peak. Off peak 0.0088 € per minute.

Rely on the professionalism of the manufacturer. You can therefore be sure that the repair is carried out by trained service technicians who carry original spare parts for your appliances.

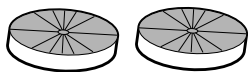
## Accessories for circulated air mode

(not included in the delivery)

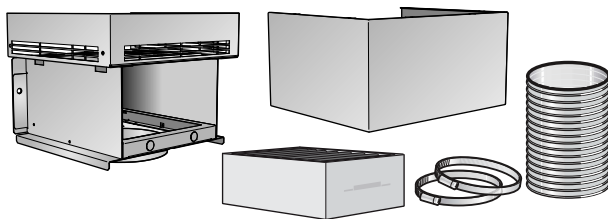
LZ55650



LZ55651



LZ57000



LZ56200



**Indicaciones de seguridad importantes**..... 17

**Protección del medio ambiente** ..... 19

Ahorro de energía..... 19

Eliminación de residuos respetuosa con el medio ambiente. 19

**Modos de funcionamiento**..... 20

Funcionamiento en salida de aire al exterior ..... 20

Funcionamiento en recirculación..... 20

**Manejar el aparato**..... 20

Ajustar el ventilador..... 20

Nivel intensivo..... 20

Desconexión automática..... 20

Iluminación..... 20

Indicador de saturación..... 21

**Limpieza y mantenimiento** ..... 21

**¿Anomalías - como reaccionar?**..... 23

**Servicio de Asistencia Técnica**..... 23

**Accesorio de recirculación** ..... 24

Encontrará más información sobre productos, accesorios, piezas de repuesto y servicios en internet: [www.siemens-home.com](http://www.siemens-home.com) y también en la tienda online: [www.siemens-eshop.com](http://www.siemens-eshop.com)

## ⚠ Indicaciones de seguridad importantes

Leer con atención las siguientes instrucciones. Solo así se puede manejar el aparato de forma correcta y segura. Conservar las instrucciones de uso y montaje para utilizarlas más adelante o para posibles futuros compradores.

Solamente un montaje profesional conforme a las instrucciones de montaje puede garantizar un uso seguro del aparato. El instalador es responsable del funcionamiento perfecto en el lugar de instalación.

Este aparato ha sido diseñado para uso doméstico. Este aparato no puede usarse en exteriores. Vigilarlo mientras está funcionando. El fabricante no asume ninguna responsabilidad en caso de daños derivados de un uso indebido o un manejo incorrecto.

Este aparato está previsto para ser utilizado a una altura máxima de 2.000 metros sobre el nivel del mar.

Este aparato puede ser utilizado por niños a partir de 8 años y por personas con limitaciones físicas, sensoriales o psíquicas, o que carezcan de experiencia y conocimientos, siempre y cuando sea bajo la supervisión de una persona responsable de su seguridad o que le haya instruido en el uso correcto del aparato siendo consciente de los daños que se pudieran ocasionar.

No dejar que los niños jueguen con el aparato. La limpieza y el mantenimiento rutinario no deben encomendarse a los niños a menos que sean mayores de 8 años y lo hagan bajo supervisión.

Mantener los niños menores de 8 años alejados del aparato y del cable de conexión.

Comprobar el aparato al sacarlo de su embalaje. El aparato no debe conectarse en caso de haber sufrido daños durante el transporte.

Este aparato no está previsto para el funcionamiento con un reloj temporizador externo o un mando a distancia.

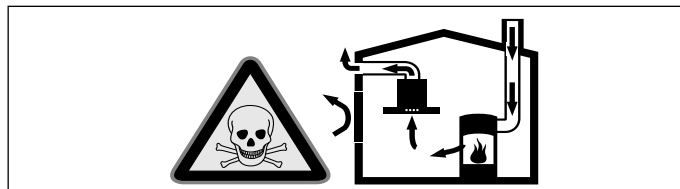
### ¡Peligro de asfixia!

El material de embalaje es peligroso para los niños. No dejar que los niños jueguen con el material de embalaje.

### ¡Peligro mortal!

Los gases de combustión que se vuelven a aspirar pueden ocasionar intoxicaciones.

Garantice una entrada de aire suficiente si el aparato se emplea en modo de funcionamiento en salida de aire al exterior junto con un equipo calefactor dependiente del aire del recinto de instalación.

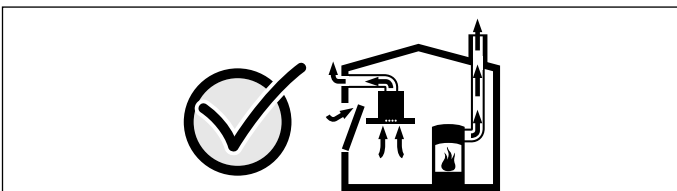


Los equipos calefactores que dependen del aire del recinto de instalación (p. ej., calefactores de gas, aceite, madera o carbón, calentadores de salida libre, calentadores de agua) adquieren aire de combustión del recinto de instalación y evacuan los gases de escape al exterior a través de un sistema extractor (p. ej., una chimenea).

En combinación con una campana extractora conectada se extrae aire de la cocina y de las habitaciones próximas; sin una entrada de aire suficiente se genera una depresión. Los gases venenosos procedentes de la chimenea o del hueco de ventilación se vuelven a aspirar en las habitaciones.

- Por tanto, asegurarse de que siempre haya una entrada de aire suficiente.
- Un pasamuros de entrada/salida de aire no es garantía por sí solo del cumplimiento del valor límite.

A fin de garantizar un funcionamiento seguro, la depresión en el recinto de instalación de los equipos calefactores no debe superar 4 Pa (0,04 mbar). Esto se consigue si, mediante aberturas que no se pueden cerrar, p. ej., en puertas, ventanas, en combinación con un pasamuros de entrada/salida de aire o mediante otras medidas técnicas, se puede hacer recircular el aire necesario para la combustión.



Pedir siempre asesoramiento al técnico competente de su región, que estará en condiciones de evaluar todo el sistema de ventilación de su hogar y recomendarle las medidas adecuadas en materia de ventilación.

Si la campana extractora se utiliza exclusivamente en funcionamiento en recirculación, no hay limitaciones para el funcionamiento.

### **¡Peligro de incendio!**

- Los depósitos de grasa del filtro de grasas pueden prenderse.  
**Los filtros de grasa deben limpiarse por lo menos cada 2 meses.**  
No usar nunca el aparato sin filtro de grasa.
- Los depósitos de grasa del filtro de grasas pueden prenderse. Nunca trabaje con una llama directa cerca del aparato (p. ej., flambear). Instalar el aparato cerca de un equipo calefactor para combustibles sólidos (p. ej., madera o carbón) solo si se dispone de una cubierta cerrada no desmontable. No deben saltar chispas.
- El aceite caliente y la grasa se inflaman con facilidad. Estar siempre pendiente del aceite caliente y de la grasa. No apagar nunca con agua un fuego. Apagar la zona de cocción. Sofocar con cuidado las llamas con una tapa, una tapa extintora u otro medio similar.
- Los fogones de gas en los que no se haya colocado ningún recipiente para cocinar encima, generan gran cantidad de calor durante su funcionamiento. Eso puede dañar o incendiar el aparato de ventilación situado encima. Utilizar los fogones de gas únicamente colocando encima recipientes para cocinar.
- Cuando se usan simultáneamente varios fogones de gas se genera mucho calor. Eso puede dañar o incendiar el aparato de ventilación situado encima. No utilizar simultáneamente durante más de 15 minutos dos zonas de cocción de gas con una llama grande. Un quemador grande con más de 5 kW (wok) equivale a la potencia de dos quemadores de gas.

### **¡Peligro de quemaduras!**

Las partes accesibles se calientan durante el funcionamiento. No tocar nunca las partes calientes. No dejar que los niños se acerquen.



## ¡Peligro de lesiones!

- Las piezas internas del aparato pueden tener bordes afilados. Usar guantes protectores.
- Los objetos situados sobre el aparato pueden caerse. No colocar objetos sobre el aparato.
- La luz de las iluminaciones LED es muy deslumbrante y puede dañar los ojos (grupo de riesgo 1). No mirar más de 100 segundos directamente a las luces LED encendidas.

## ¡Peligro de descarga eléctrica!

- Un aparato defectuoso puede ocasionar una descarga eléctrica. No conectar nunca un aparato defectuoso. Desenchufar el aparato de la red o desconectar el fusible de la caja de fusibles. Avisar al Servicio de Asistencia Técnica.
- Las reparaciones inadecuadas son peligrosas. Las reparaciones y la sustitución de cables de conexión defectuosos solo pueden ser efectuadas por personal del Servicio de Asistencia Técnica debidamente instruido. Si el aparato está averiado, desenchufarlo de la red o desconectar el fusible de la caja de fusibles. Avisar al Servicio de Asistencia Técnica.
- La humedad interior puede provocar una descarga eléctrica. No utilizar ni limpiadores de alta presión ni por chorro de vapor.

## Causas de daños

### ¡Atención!

Peligro de daños por corrosión Encender siempre el aparato cuando se vaya a cocinar con el fin de evitar la formación de agua condensada. El agua condensada puede conllevar daños por corrosión.

Peligro de daños por humedad en el interior del sistema electrónico. No limpiar nunca los elementos de mando con un paño húmedo.

Daños en la superficie en caso de limpieza indebida. Limpiar las superficies de acero inoxidable siempre en la dirección del pulido. No utilizar limpiadores específicos para acero inoxidable para la limpieza de los elementos de mando.

Daños en la superficie en caso de utilizar productos de limpieza abrasivos o corrosivos. No utilizar nunca productos de limpieza abrasivos o corrosivos.

Peligro de daños por recirculación del vapor condensado. Instalar el canal de salida de aire del aparato ligeramente inclinado hacia abajo (1° de desnivel).

## Protección del medio ambiente

Su nuevo aparato presenta una gran eficiencia energética. Aquí se ofrecen consejos sobre cómo manejar el aparato ahorrando más energía y cómo desecharlo correctamente.

### Ahorro de energía

- Al cocinar debe asegurarse de que haya suficiente ventilación para que la campana extractora trabaje de forma eficiente y con poco ruido.
- Se debe adaptar el nivel del ventilador a la intensidad de los vapores de cocción. El nivel intensivo solo debe utilizarse en caso necesario. Cuanto menor sea el nivel del ventilador, menor será el consumo de energía.
- En el caso de vapores de cocción intensos, seleccionar desde el principio un nivel de ventilador elevado. Si ya hay vapores de cocción presentes en la cocina, la campana extractora deberá dejarse en marcha durante más tiempo.
- Desconectar la campana extractora cuando ya no se requiera su uso.
- Desconectar la iluminación cuando ya no se requiera su uso.

- Limpiar o cambiar los filtros en los intervalos indicados para aumentar el rendimiento de la ventilación y evitar el riesgo de incendio.

### Eliminación de residuos respetuosa con el medio ambiente



Eliminar el embalaje de forma ecológica.



Este aparato está marcado con el símbolo de cumplimiento con la Directiva Europea 2012/19/UE relativa a los aparatos eléctricos y electrónicos usados (Residuos de aparatos eléctricos y electrónicos RAEE).

La directiva proporciona el marco general válido en todo el ámbito de la Unión Europea para la retirada y la reutilización de los residuos de los aparatos eléctricos y electrónicos.

# Modos de funcionamiento

Este aparato puede utilizarse en funcionamiento con salida de aire o en recirculación.

## Funcionamiento en salida de aire al exterior



El aire aspirado se depura a través de filtros antigrasa y se evacua al exterior mediante un sistema de tubos.

**Nota:** La salida de aire no debe transmitirse ni a una chimenea de humos o gases de escape en servicio ni a un hueco que sirva como ventilación de los recintos de instalación de equipos calefactores.

- Si la salida de aire se va a evacuar en una chimenea de humos o gases de escape que no está en servicio, será necesario contar previamente con la aprobación correspondiente del técnico competente de la zona.
- Si la salida de aire se evacua mediante la pared exterior, se deberá utilizar un pasamuros telescópico.

## Funcionamiento en recirculación



El aire aspirado se depura a través de filtros antigrasa y un filtro de carbono activo y se vuelve a suministrar a la cocina.

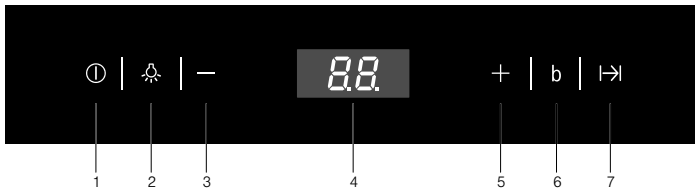
**Nota:** Para neutralizar los olores durante el funcionamiento en recirculación, debe montarse un filtro de carbono activo. Para conocer todas las posibilidades que ofrece el funcionamiento en recirculación del aparato, remitirse a la documentación correspondiente o consultar en un comercio especializado. Los accesorios necesarios para tal fin pueden adquirirse en comercios especializados, en el Servicio de Asistencia Técnica o en la tienda on-line. Los códigos de accesorios figuran al final de las instrucciones de uso.

# Manejar el aparato

Este manual es válido para distintas variantes de aparato. Es posible que se describan características de equipamiento que no aludan a su aparato.

**Nota:** Encender la campana extractora al empezar a cocinar y apagarla unos minutos después de haber finalizado con las tareas de cocción. De esta manera se neutralizarán con gran efectividad los vapores que se desprenden al cocinar.

## Panel de mando



### Explicación

1	Encender/apagar el ventilador
2	Conectar la iluminación
3	Reducir el nivel del ventilador
4	Panel indicador
5	Aumentar el nivel del ventilador
6	Conectar el nivel intensivo
7	Activar la desconexión automática

## Ajustar el ventilador

**Nota:** Ajustar siempre la potencia del ventilador a la circunstancia actual. Si se forma mucho vapor, seleccionar también una potencia de ventilación alta.

### Activación

1. Pulsar la tecla ①.  
El ventilador se pone en marcha en el nivel 1.
2. Pulsar las teclas «+» o «-» para ajustar el ventilador a otro nivel.

## Desactivación

Pulsar la tecla 0.

## Nivel intensivo

En caso de fuertes olores y vapores, utilizar el nivel intensivo.

1. Pulsar la tecla **b** mientras está conectada la ventilación.  
Se activa el nivel intensivo.
2. Pulsar la tecla **b**.  
Se desactiva el nivel intensivo.

**Nota:** La duración del nivel intensivo es de 6 minutos. Una vez transcurrido este tiempo, el aparato vuelve al nivel de ventilador ajustado anteriormente.

## Desconexión automática

1. Pulsar la tecla **I→I**.

El ventilador sigue funcionando durante 15 minutos en el nivel ajustado y se apaga automáticamente una vez transcurrido ese tiempo. En el panel indicador se muestran de forma alterna el nivel ajustado y el tiempo restante para la desconexión automática. Si la iluminación está conectada, también se desconectará una vez que el tiempo de desconexión automática haya transcurrido.

2. Pulsar nuevamente la tecla **I→I**.

La desconexión automática del ventilador se produce antes de la desconexión general.

## Iluminación

La iluminación se puede encender y apagar de forma independiente de la ventilación.

Pulsar la tecla **☼**.

### Ajuste del brillo

1. Mantener pulsada la tecla **☼** durante 2 segundos.  
El brillo se reduce.
2. Pulsar la tecla **☼**.  
Se vuelve a ajustar el brillo máximo.

## Indicador de saturación

Si se saturan los filtros de metal antigrasa o los filtros de carbono activo, parpadea el símbolo correspondiente:

- **Filtro de metal antigrasa:**
- **Filtro de carbono activo:**

Ahora se deben limpiar los filtros de metal antigrasa o se deben sustituir los filtros de carbono activo sin demora.

En el capítulo *Limpieza y mantenimiento* se explica cómo limpiar los filtros de metal antigrasa.

### Restablecimiento de los indicadores de saturación

1. Desconectar el motor.
2. Mantener pulsada la tecla "-" durante dos segundos.

## Cambiar el indicador para el funcionamiento en recirculación

Para el funcionamiento en recirculación se ha de cambiar el indicador del control electrónico de la forma correspondiente:

1. Comprobar si la campana extractora está conectada a la red eléctrica y apagada.
2. Mantener pulsada la tecla "+" durante 2 segundos.  
El símbolo se ilumina dos veces, lo que significa que el control electrónico ha cambiado al funcionamiento en recirculación.
3. Pulsar la tecla "+".  
El símbolo se ilumina una vez, lo que significa que el control electrónico ha vuelto a cambiar al funcionamiento en salida de aire al exterior.

# Limpieza y mantenimiento

### ¡Peligro de quemaduras!

El aparato se calienta durante el funcionamiento. Antes de proceder a la limpieza del aparato, dejar que se enfríe.

### ¡Peligro de descarga eléctrica!

Si penetra humedad, eso puede causar una descarga eléctrica. Limpiar el aparato solo con un paño húmedo. Antes de la limpieza hay que desconectar el enchufe o los fusibles de la caja de fusibles.

### ¡Peligro de descarga eléctrica!

La humedad interior puede provocar una descarga eléctrica. No utilizar ni limpiadores de alta presión ni por chorro de vapor.

### ¡Peligro de lesiones!

Las piezas internas del aparato pueden tener bordes afilados. Usar guantes protectores.

## Productos de limpieza

Tener en cuenta las indicaciones de la tabla para no dañar las distintas superficies empleando un limpiador inadecuado. No utilizar

- productos de limpieza abrasivos o corrosivos,
- productos fuertes que contengan alcohol,
- estropajos o esponjas duras,
- limpiadores de alta presión o por chorro de vapor.

Lavar a fondo las bayetas nuevas antes de usarlas.

Respetar todas las instrucciones y avisos que incluyen los productos de limpieza.

Zona	Productos de limpieza
Acero inoxidable	Agua caliente con un poco de jabón: Limpiar con una bayeta y secar con un paño suave.  Limpiar las superficies de acero inoxidable siempre en la dirección del pulido.  Puede adquirir productos de limpieza de acero especiales en el servicio de asistencia técnica o en comercios especializados. Aplicar una capa muy fina del producto de limpieza con un paño suave.
Superficies barnizadas	Agua caliente con un poco de jabón: Limpiar con una bayeta húmeda y secar con un paño suave.  No usar limpiadores para acero inoxidable.
Aluminio y plástico	Limpiacristales: Limpiar con un paño suave.
Cristal	Limpiacristales: Limpiar con un paño suave. No utilizar rascadores para vidrio.
Elementos de mando	Agua caliente con un poco de jabón: Limpiar con una bayeta húmeda y secar con un paño suave.  Peligro de daños por humedad en el interior del sistema electrónico. No limpiar nunca los elementos de mando con un paño húmedo.  No usar limpiadores para acero inoxidable.

## Desmontar el filtro de metal antigrasa

1. Plegar la tapa del filtro hacia arriba.

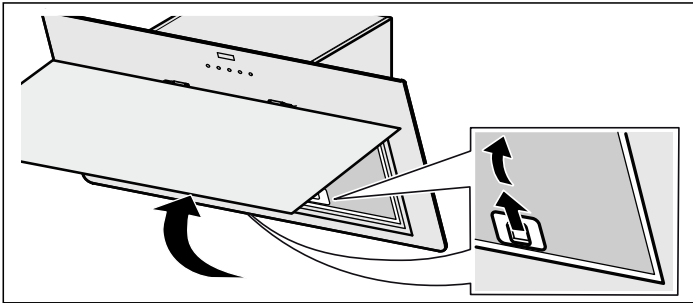
### Notas

- El ángulo de apertura de la tapa del filtro se limita a 80° aproximadamente. No abrir más la tapa del filtro, ya que se podrían dañar las bisagras.
- La tapa del filtro se bloquea en cualquier posición.

2. Extraer los dos filtros metálicos antigrasa situados debajo de la tapa del filtro y el filtro metálico antigrasa de la parte inferior del aparato.

Abrir el bloqueo, plegar hacia delante el filtro metálico antigrasa y extraerlo del soporte.

**Nota:** La grasa puede acumularse en la parte inferior del filtro metálico antigrasa. Sujetar el filtro metálico antigrasa en posición horizontal para evitar que gotee grasa.



3. Limpiar el filtro metálico antigrasa.

4. Tras desmontar el filtro hay que limpiar el aparato por dentro.

5. Limpiar la tapa del filtro.

## Limpiar el filtro de metal antigrasa

Este manual es válido para distintas variantes de aparato. Es posible que se describan características de equipamiento que no aludan a su aparato.

### ⚠ ¡Peligro de incendio!

Los depósitos de grasa del filtro de grasas pueden prenderse.

**Los filtros de grasa deben limpiarse por lo menos cada 2 meses.**

No usar nunca el aparato sin filtro de grasa.

### Notas

- No utilizar productos de limpieza agresivos a base de ácidos o lejía.
- Al limpiar los filtros de metal antigrasa, limpiar también el soporte de los filtros de metal antigrasa en el aparato con un paño húmedo.
- Los filtros de metal antigrasa se pueden limpiar a mano o en el lavavajillas.

### A mano:

**Nota:** En caso de suciedad fuertemente incrustada se puede utilizar un disolvente de grasa. Se puede solicitar a través de la tienda on-line.

- Remojar los filtros de metal antigrasa en agua caliente con jabón.
- Utilizar un cepillo para la limpieza y a continuación enjuagar bien los filtros.
- Dejar escurrir los filtros de metal antigrasa.

### En el lavavajillas:

**Nota:** La limpieza en el lavavajillas podría conllevar ligeras decoloraciones. Esto no afecta al funcionamiento normal de los filtros de metal antigrasa.

- No lavar los filtros de metal antigrasa junto con el resto de la vajilla si están muy sucios.
- Colocar debidamente los filtros de metal antigrasa en el lavavajillas. Los filtros de metal antigrasa no deben quedar aprisionados.

## Montar el filtro de metal antigrasa

1. Colocar los 2 filtros de metal antigrasa debajo de la tapa del filtro con el bloqueo hacia abajo.

Colocar los filtros de metal antigrasa en la parte inferior del aparato.

2. Plegar hacia delante los filtros de metal antigrasa y fijar el bloqueo.

3. Cerrar la tapa de los filtros.

4. Mantener pulsada la tecla "-" durante dos segundos.

La indicación de saturación se ha restablecido.

## Sustituir el filtro de carbono activo (solo en funcionamiento con recirculación de aire)

Para garantizar un buen grado de disipación del olor, se debe revisar el filtro habitualmente.

Los filtros de carbono activo deben sustituirse al menos cada 4 meses.

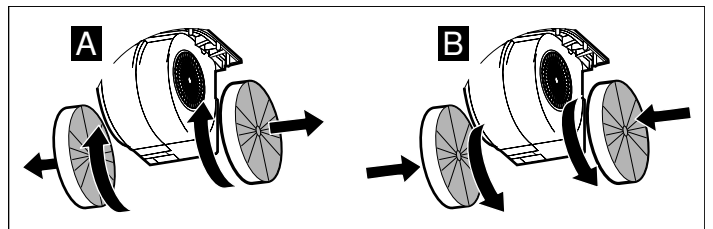
### Notas

- La dotación de serie no incluye los filtros de carbono activo. Estos pueden adquirirse en comercios especializados, en el Servicio de Asistencia Técnica o en la tienda en línea.
- Los filtros de carbono activo no se pueden limpiar ni volver a activar.

1. Desmontar los filtros de metal antigrasa, véase arriba.

2. Girar los antiguos filtros de carbono activo y extraerlos del soporte. **A**

3. Introducir los nuevos filtros de carbono activo en el soporte y girarlos. **B**



4. Montar los filtros de metal antigrasa, véase arriba.

5. Mantener pulsada la tecla "-" durante dos segundos.

La indicación de saturación se ha restablecido.

## ¿Anomalías - como reaccionar?

Muchas veces usted mismo podrá eliminar las fallas que se presenten. Antes de llamar el servicio al cliente, tenga en cuenta las siguientes indicaciones.



### ¡Peligro de descarga eléctrica!

Las reparaciones inadecuadas son peligrosas. Las reparaciones y la sustitución de cables de conexión defectuosos solo pueden ser efectuadas por personal del Servicio de Asistencia Técnica debidamente instruido. Si el aparato está averiado, desenchufarlo de la red o desconectar el fusible de la caja de fusibles. Avisar al Servicio de Asistencia Técnica.

### Luces LED

La sustitución de las luces LED debe encomendarse siempre al fabricante, al servicio de asistencia técnica o a profesionales autorizados (instaladores electricistas).

## Tabla de averías

Avería	Posible causa	Solución
El aparato no funciona	El enchufe no está conectado a la red	Enchufar el aparato a la red eléctrica
	Corte en el suministro eléctrico	Comprobar si los demás electrodomésticos de cocina funcionan
	El fusible está defectuoso	Comprobar en la caja de fusibles si el fusible del aparato está en correcto estado
La iluminación de las teclas no funciona.	La unidad de control está estropeada.	Ponerse en contacto con el Servicio de Asistencia Técnica.
La iluminación no funciona.	Las luces LED están estropeadas.	Ponerse en contacto con el Servicio de Asistencia Técnica.
En el indicador se muestra  o 	El filtro anti-grasa o el filtro de carbono activo están saturados.	Limpiar el filtro, ver el capítulo «Limpieza y mantenimiento».

## Servicio de Asistencia Técnica

Nuestro Servicio de Asistencia Técnica se encuentra a su disposición siempre que necesite la reparación de su aparato. Encontraremos la solución correcta; también a fin de evitar la visita innecesaria de un técnico de servicio.

Indicar el número de producto (n.º E) y el de fabricación (n.º FD) para obtener un asesoramiento cualificado. La etiqueta de características con la numeración se encuentra en el interior del aparato (desmontar el filtro de metal antigrasa).

A fin de evitarse molestias llegado el momento, le recomendamos anotar los datos de su aparato así como el número de teléfono del Servicio de Asistencia Técnica en el siguiente apartado.

N.º de producto	N.º de fabricación
-----------------	--------------------

Servicio de Asistencia Técnica 

Recuerde que, en caso de manejo incorrecto, la asistencia del personal del Servicio de Asistencia Técnica no es gratuita, incluso si todavía está dentro del período de garantía.

Las señas de las delegaciones internacionales figuran en la lista adjunta de centros y delegaciones del Servicio de Asistencia Técnica Oficial.

### Solicitud de reparación y asesoramiento en caso de averías

E 902 11 88 21

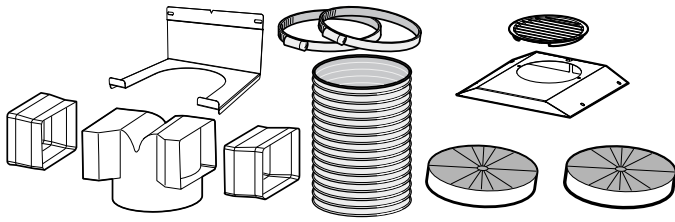
Confíe en la profesionalidad de su distribuidor. De este modo se garantiza que la reparación sea realizada por personal técnico especializado y debidamente instruido que, además, dispone de los repuestos originales del fabricante para su aparato doméstico.



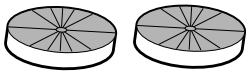
# Accesorio de recirculación

(no incluido de serie)

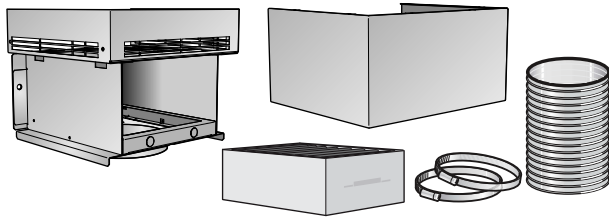
LZ55650



LZ55651



LZ57000



LZ56200









BSH Hausgeräte GmbH  
Carl-Wery-Straße 34, 81739 München, GERMANY

[siemens-home.com](http://siemens-home.com)

Hergestellt von BSH Hausgeräte GmbH unter Markenlizenz der Siemens AG  
Manufactured by BSH Hausgeräte GmbH under Trademark License of Siemens AG  
Fabricado por BSH Hausgeräte GmbH bajo licencia de marca de Siemens AG



9000947745 950507